

ندای فرهنگی

چون موضوع بکار بردن اصطلاحهای علمی و فنی بطور یکنواخت و مانوس در کتابها و درسهای دانشگاهی مورد توجه شورای دانشکده فنی قرار گرفته است ، گروه آموزشی صنایع آلی بعنوان شروع کننده برای پاره‌ای از لغت‌های علمی مورد نیاز رشته تخصصی علم و فن شیمی مرادفهای پیدا کرده است که برای اظهار نظر علاقمندان به این امر به مرور در این نشریه در جلوی برابره‌های انگلیسی ، فرانسه و آلمانی درج میشود و از شماره پنجم نشریه دانشکده فنی این مرادفها برای الکتروتکنیک - راه و ساختمان - معدن و استخراج فلزات و نفت نیز منتشر میشود .

هیئت تحریریه نشریه از خوانندگان گرامی تمنا دارد به منظور تشریک مساعی در اینکار مفید و مهم فرهنگی از هر نوع اصلاح و تصحیحی که به نظرشان میرسد دریغ نوزند و اگر در این زمینه گردآوری‌ها و یا ترجمه‌های جامع‌تر و رساتری دارند برای درج در نشریه و غنی‌تر ساختن فرهنگ لغات علمی و فنی بفرستند که بسیار موجب تشکر و امتنان خواهد بود .
(در جدول اصطلاحها برابره‌های انگلیسی به ترتیب الفبا تنظیم شده است)

هیئت تحریریه نشریه

واژه‌های الکترونیکی

انگلیسی

فرانسه

آلمانی

فارسی

Dielectric loss	pertes (pl) diélectriques	dielektrische Verluste (pl)	اتلاف دیالکتریک
Dielectric loss angle	angle (m) de pertes diélectriques	dielektrischer Verlustwinkel (m)	زاویه فاز دیالکتریک - فاز دیالکتریک
Dielectric loss characteristic	caractéristique (f) de pertes diélectriques	dielektrischer Verlustkennlinie (f)	منحنی تلفات دیالکتریک
Dielectric loss factor	facteur (m) de pertes diélectriques	dielektrischer Verlustfaktor (m)	ضریب اتلاف دیالکتریک
Dielectric polarization	polarisation (f) diélectrique	dielektrische Polarisierung (f)	پولاریزاسیون دیالکتریک
Dielectric power factor	facteur (m) de puissance diélectrique	dielektrischer Leistungsfaktor (m)	ضریب قدرت دیالکتریک
Dielectric strength	rigidité (f) diélectrique	dielektrischer Festigkeit (f)	سختی دیالکتریک
Dielectric stress	effort (m) diélectrique	dielektrische Beanspruchung (f)	تلاش دیالکتریک
Dielectric test voltage	tension (f) d'épreuve diélectrique	Prüfspannung (f)	ولتاژ آزمایش دیالکتریک
Dielectric tests	essais (pl) d'isolement	Isolationsprüfungen (pl)	آزمایش‌های دیالکتریک
Dielectric viscosity	viscosité (f) diélectrique	dielektrische Nachwirkung (f)	چسبندگی دیالکتریک - لزجت دیالکتریک
Diesel-electric drive	propulsion (f) diesel-électrique	dieselelektrischer Antrieb (m)	رانندگی دیالکتریک
Diesel-electric locomotive	locomotrice (f) diesel-électrique	dieselelektrische Lokomotive (f)	لوکوموتیو دیزل الکتریک
Differential compound excitation	excitation (f) composée soustractive	Gegenverbunderregung (f)	تغریک مرکب دیفرانسیل
Differential connection	alimentation (f) différentielle	Differenzschaltung (f)	اتصال دیفرانسیل
Differential current	courant (m) différentiel	Differenzstrom (m)	جریان دیفرانسیل
Differential current relay	relais (m) à courant différentiel	Differenzstromrelais (n)	رله جریان دیفرانسیل
Differential excitation	excitation (f) différentielle	Differentialerregung (f)	تغریک دیفرانسیل
Differential galvanometer	galvanomètre (m) différentiel	Differentialgalvanometer	گالوانومتر دیفرانسیل

Differential measuring instrument	appareil (m) de mesure différentiel	Differenzmesser (m)	لیسب سنجش دینفرانسیل
Differential permeability	perméabilité (f) différentielle	differenzielle Permeabilität (f)	قابلیت نفوذ دینفرانسیل
Differential protection	protection (f) différentielle	Differenzschutz (m)	حفاظت دینفرانسیل
Differential Relay	relais (m) différentiel	Differentialrelais (n)	رله دینفرانسیل
Differential shunt motor	moteur (m) anti-shunt	Reihenschlussmotor (m) mit Gegenenschlusserregung	موتور شنت دینفرانسیل
Differential transformer	transformateur (m) différentiel	Differentialtransformator (m)	ترانسفورماتور دینفرانسیل
Differential winding	transformateur (m) différentiel	Brückenübertrager (m)	ترانسفورماتور پلی
Diffuse reflection	enroulement (m) différentiel	Differentialwicklung (f)	سیم پیچی دینفرانسیل
Diffuse reflection factor	réflexion (f) diffuse	diffuse Reflexion (f)	انعکاس پخش
Diffuse transmission	facteur (m) de réflexion diffuse	diffuser Reflexionfaktor	ضریب انعکاس پخش
Diffuse transmission factor	transmission (f) diffuse	diffuse Durchlassung (f)	انتقال پخش
Diffused lighting	facteur (m) de transmission diffuse	diffuser Durchlassgrad (m)	ضریب انتقال پخش
Diffusion potential	éclairage (m) diffus	diffuse Blenchtung (f)	روشنایی پخش شده
Dilution law	loi (f) de dilution	Diffusionspotential (n)	پتانسیل پخش
Dim-light	potentiel (m) he diffusion	Verdünnungsgesetz (n)	قانون رقیق سازی
Dim-switch	loi (f) de dilution	Abblendlicht (n)	نور تیره
Dimensional output	éclairage (m) code	Abblendschalter (m)	سوییچ تیره کننده نور
Dimmer lever	commutateur (m) phare-code	Dimensionierungsleistung (f)	خروجی بعدی
Dimmer resistance	puissance (f) de dimensionnement	Hebelregler (m)	اهرم فرمان
Dimming resistor	manette (f) de commande	Abblendwiderstand (m)	مقاومت تنظیم شدت نور
Dip needle	régulateur (m) pour l'intensité lumineuse	Abblendwiderstand (m)	مقاومت تنظیم
	résistance (f) chutrice	Inklinationsnadel (f)	مقاومت تنظیم انحراف
	boussole (f) d'inclinaison		نقطه نمای انحراف

واژه‌های راه و ساختمان

انگلیسی

فرانسه

آلمانی

فارسی

saddle bearer	chevalet	Lagerstuhl (m)	تکیه گاه - زیر سری - ستکا
safety factor	coefficient (m) de sécurité (f)	Sicherheitskoeffizient (m)	ضریب اطمینان
safety fuse	fusible (m) de sécurité (f)	Sicherung (f)	فیوز اطمینان
safety island	refuge (m)	Fluchttinsel (f)	سکوی وسط خیابان برای ایستادن پیاده‌رو
safety valve	soupape (f) de sureté (f)	Sicherheitsventil (n)	دریچه اطمینان
sag	contre-bas (m) flèche	Eisenkug (f)	خمش
to sag	faire le ventre, s'affaisser	sich senken	خم شدن - شکم دادن
salle, saloon	salon (m)	Salon (m)	سالون - تالار
salpêtre	salpêtre (m)	salpeter (m)	شوره
salt glaze	vernis (m) de sel (m)	Salzglasur (f)	لعاب نمکی
salt vein	veine (f) de sel (m)	Salzader (f)	رگه نمکی
Salt water	eau (f) saline	Salzwasser (n)	آب نمکی
sample	échantillon (m)	Muster (m)	نمونه
sand	sable (m)	Sand (m)	ماسه
sandy earth	terre (f) sablonneuse	Sandige Erde (f)	زمین ماسه‌دار
sand blast machine	machine (f) à jet (m) de sable (m)	Sandstrahlputzmaschine (f)	ماشین ماسه پاش (برای پاک کردن روی فلز یا سائیدن جسمها)
sandy soil	terre (f) sablonneuse	Sandboden (m)	زمین ماسه‌زار - زمین ماسه‌یی
sand layer	conche (f) de sable (m)	Sandschicht (f)	لایه یا قشر ماسه
sandlime brick	brique (f) silico-calcaire	Kalksandstein (m)	آجر ماسه آهکی
sand dredger	dragueur (m) à sable (m)	Sandpumpenbagger (m)	ماشین حفار - ماشین مکندۀ ماسه
sand road	chemin (m) sableux	Sandweg (m)	راه شنی

انگلیسی

فرانسه

آلمانی

فارسی

sandstone	grès (m)	Sandstein (m)	سنگ ماسه
sanitary	sanitaire	Sanitär	بهداشتی
to saponify	saponifier	verseifen	صابونی شدن - محکم کردن
sapping	sape (f) mine (f)	Untergrabung (f)	تقب زنی - زیرتقب زنی
sap wood	aubier (m)	Splint (m)	بست تقب
sash balancing weight	contrepoids (m) de	Fenstergewicht (n)	پاراسنگ - وزنه متعادل کننده
sash window	fenêtre (f) a guillotine	Schiebefenster (n)	پنجره کشویی
savory vault	troupe (f) de vouûte (f)	Gewölbekappe (f)	سنگ کلید طاق - سنگ تیزه قوس
to saw	scier	sägen	اره کردن
saw blade	lame (f) de scie (f)	Sägeblatt (n)	تیغه اوه
saw dust	sciure (f) de bois (m)	Sägemehl (n)	خاک اوه
sawed timber	bois (m) débité	Schnittholz (n)	الوازه چارتراش
scaffold	échafaudage (m)	Baugerüst (n)	چوب بست ساختمان
scaffold board	Planche (f) d'échafaud (m)	Gerüstbrett (n)	تخته چوب بست
scaffold clamp	étrier (m) d'échafaud (m)	Gerüstseisen (n)	گیره چوب بست - بست چوب بست
scaffold's ladder	échelle (f) d'échafaud (m)	Gerüstleiter (f)	زردیان چوب بست
scale	échelle (f)	Massstab (m)	مقیاس نقشه
scarf	assemblage (m)	Verband (m)	اتصال
stage	scène (f)	Bühne (f)	صحنه
scissors, shears	ciseaux (Pl., m) schaar	Schere (f)	قیچی
scoop	pelle (f)	Schaufel (m)	پیل
scoria slag	scorie (f)	Schlacke (f)	سرایه کوره آهن - تقاله آهنکاری
scoria brick	brigue (f) de laitier (m) ou de scorie (f)	Schlackenstein (m)	آجریکه از تقاله آهنکاری ساخته میشود
scouring machine	décapense (f), machine (f) à ecurer	Scheuernmaschine (f)	ماشین سایش - ماشین سمباده

واژه‌های مهندسی شیمی

انگلیسی	فرانسه	آلمانی	فارسی
linn stone	calcaire (m)	Kalkstein (m)	سنگ آهک
lime water	eau de chaux (f)	Kalkwasser (u)	آب آهک
limit	limite (f)	Grenze (f)	حد - مرز
limit value	valeur limite (f)	Grenzwert (m)	مقدار مرزی
limiting condition	condition limite (f)	Grenzbedingung (f)	شرط مرزی
limpid	limpide	klar	صاف
limy	calcaire	kalzig	آهکی
line spectrum	spectre de raies (m)	Linienpektrum (n)	طیف خطی
linear	linéaire	linear	خطی
lining	garniture (f)	Garnitur (f)	آستر
linseed oil	huile de lin (f)	Leinöl (n)	روغن بزرگ
lipide-soluble	liposoluble	lipidlöslich	محلول در چربی
liquefaction	liquéfaction (f)	Verflüssigung (f)	مایع کردن
litmus paper	papier de tournesol (m)	Lackmuspapier (n)	کاغذ تورنسل
load (v)	charger	laden	بار کردن
loading apparatus	appareil de chargement (m)	Verladevorrichtung (f)	اسباب بارگیری
loading funnel	tremie de chargement (f)	Füllstutzen (m)	قیف بارگیری
location	emplacement (m)	Standort (m)	محل - جایگاه
long chain	à longue chaîne	langkettig	دراز زنجیر
longitudinal motion	mouvement longitudinal (m)	Längsgang (m)	گردن دراز
longitudinal motion	mouvement longitudinal (m)	Längsgang (m)	جنبش طولی
longitudinal view	vue longitudinale (f)	Längsansicht (f)	نمای طولی

انگلیسی

فرانسه

آلمانی

فارسی

loose its colour (v)	détendre	ablärben	کمرنگ شدن - رنگ پس دادن
loss of power	perte d'énergie (f)	Kraftverlust (m)	تلفات انرژی
low-carbon steel	acier demi-doux (m)	Halbweichstahl (m)	نولاد کم زغال
low grade	à basse teneur	geringhaltig	فیر
low pressure	basse pression (f)	Niederdruck (m)	پشار کم
lozenge	losange (m)	Raute (f)	لوزی
lubricant	lubrifiant (m)	Schmierstoff (m)	روغن روانی
lubricate (v)	lubrifier	ölen	روغنکاری کردن
lubricating oil	huile de graissage (f)	Schmieröl (n)	روغن روانی
lubricating power	pouvoir lubrifiant (m)	Schmierfähigkeit (f)	قدرت روغنکاری
lubrication	lubrification (f)	Schmierung (f)	روغنکاری
lubricator	graisseur (m)	öler	روغن ده
luminous	lumineux	leuchtend	نورانی - درخشان
luminous colours	sulfures lumineux	Leuchtfarben (f. pl.)	رنگ‌های نورانی
luminous flux	flux lumineux (m)	Lichtstrom (m)	شار نوری
luminous intensity	intensité lumineuse (f)	Beleuchtungsstärke (f)	شدت نوری
luminous paint	peinture (f) lumineuse	Leuchtfarbe (f)	رنگ نورانی
lustre	éclat (m)	Glanz (m)	جلا
lustreless	terne	glanzlos	بی جلا
machine-tool	machine-outil (f)	Werkzeugmaschine (f)	ماشین ابزار
madder	garance (f)	Krapp (m)	روئاس
magnesia	magnésie (f)	Magnesia (f)	سینزی
magnesium	magnésium (m)	Magnesium (n)	ماگنیزیم
magnet	aimant (m)	Magnet (m)	مغناطیس
magnetic	magnétique	magnetisch	مغناطیسی

واژه‌های معدن و ذوب فلزات

انگلیسی

فرانسه

آلمانی

فارسی

shelf	plateforme continentale	Schelf	نلات قاره
shell	coquiller	Muschel	صدف
shield	bouclier	Panzer	سپر
shine	éclat	Glanz	جلا
shistosity	schistosity	Schieferung	تورق
shooter	boufeufeu	Sprengmeister	آتشبار
shore	plage	Ufer	ساحل
shortwall	petite taille	kurzer Abbaustoss	جبهه کار کوتاه
shot	explosion	Explosion	آتش‌باری
shot exploder	exploseur	Zündmaschine	دستگاه آتش‌زن (آتش‌کن)
shot hole	trou de mine	Bohrloch	چال
shove	rejet horizontal	horizontale Schublänge	تغییر مکان افقی
shovel	pelle mécanique	Bagger	بیل مکانیکی
show	auréole	Aureole	هاله
shrinkage stoping	exploitation par chambres	Magazinbau	استخراج انباری
sial	sial	Sial	سیال
saddle	pendage du charbon	Kohleneinfallen	شیب لایه ذغال
side benching	exploitation par recoups	Querbau	استخراج به روش برش‌های عرضی
side stoping	abattage latéral	Hereingewinnung von der Seite	استخراج جانبی (کندن به‌لوثی)
siderurgy	siderurgie	Eisenhüttenlehre	ذوب‌آهن
sierra	sierra	Gebirgskette	سلسله جبال
sieve	tamis	Sieb	سوزند

انگلیسی

sieving	tamissage
sighting board	alidade
silex	silex
silicified wood	bois silicifié
sill drift	galerie de fond
sill floor	niveau de fond
silvering	argentine
simoon	simoun
simple fold	pli simple
single-bench quarrying	exploitation à ciel ouvert à jardin unique
single deck screen	crible à un plateau
sink	foncer
sink a hole and float method	méthode à liquide dense
sink the floor	rebanchage du mur
sit	affaissement du toit
size	taille
skerry	rocheux
skew	oblique
skinn	écumer
skimmer	écranoir pelle de retenue
skimp	couche de remblai
slab	dalle
slag	scorie laitier
slant	inclinaison

فرانسه

آلمانی

فارسی

sieben	سرند کردن
Alhidade	آلیداد
Kiesel	سنگ آتش زنده
verticesseltes Holz	چوب سیلیسی شده
Grundstrecke	کاری پائین (پائینی)
Fördersohle	طبقه بازری
Versilberung	آب قوره دادن
Sandsturm	طوفان شن
einfache Falte	چین خوردگی ساده
einstufiger Tagebau	استخراج روباز یک پله‌ای
einfaches Sieb	غربال یک طبقه
abteufen	حفر کردن (چاه)
Schwimm und Sinkverfahren	روش ساینج سنگین
Sohle nachreissen	کف بری
Absenkung der Firste	نشست سقف گاری (نشاندن)
Abmessung	اندازه
felsig	صخره‌ای
schräg	مورب
schäumen	کف کردن
Abstreichlöffel	کف گیر
Versatzschicht	قشر خاک ریزی
Verzugpreit	لارده
Schlacke	سرباره
Neigung	شیب (نسایل)